



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/2/Add.2
2 April 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Добавление

РЕШЕНИЕ I/1

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ,

принятые на первом Совещании Сторон, состоявшемся
21-23 октября 2002 года в Лукке, Италия

Совещание,

ссылаясь на подпункт h) пункта 2) статьи 10 Конвенции, в котором говорится, что на своем первом совещании Стороны рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний и совещаний вспомогательных органов,

ссылаясь также на пункт 6 статьи 10 Конвенции, в котором указывается, что для целей пунктов 4 и 5 статьи 10 правила процедуры предусматривают практические механизмы, касающиеся процедуры допуска, и другие соответствующие условия,

признавая уникальную роль Конвенции в деле содействия участию гражданского общества в международных процессах принятия решений в области охраны окружающей среды,

признавая, что это приводит к возникновению особой роли неправительственных организаций, учрежденных с целью содействия охране окружающей среды и устойчивого развития и активно работающих в этой области,

принимает правила процедуры, содержащиеся в приложении к настоящему решению.

Приложение

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

I. ЦЕЛИ

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, созываемому в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Конвенции.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, принятую в Орхусе, Дания, 25 июня 1998 года;
2. "Стороны" означает Договаривающиеся Стороны Конвенции;
3. "Совещание Сторон", или "Совещание", означает Совещание Сторон, созываемое в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Конвенции;
4. "Региональная организация экономической интеграции" означает региональную экономическую организацию, указываемую в статье 17 Конвенции;
5. "Председатель" означает Председателя, избираемого в соответствии с правилом 18 настоящих правил процедуры;
6. "Президиум" означает Президиум, создаваемый в соответствии с правилом 22 настоящих правил процедуры;

7. "Вспомогательный(е) орган(ы)" означает орган(ы), образованный(е) Совещанием Сторон в соответствии с правилом 23 настоящих правил процедуры;
8. "Секретариат" означает, согласно статье 12 Конвенции, Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии (ЕЭК) Организации Объединенных Наций;
9. "Общественность" означает общественность, определяемую в пункте 4 статьи 2 Конвенции.

III. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 3

Совещания Сторон проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если только Стороны не примут иного решения.

Правило 4

1. Очередные совещания Сторон проводятся, по меньшей мере, один раз в два года, если только Стороны не примут иного решения.
2. На каждом очередном совещании Стороны определяют ориентировочную дату открытия и продолжительность своего следующего совещания.
3. Внеочередные совещания Сторон созываются всякий раз, когда Совещание Сторон может считать это необходимым, или по просьбе какой-либо Стороны согласно пункту 1 статьи 10 Конвенции.
4. В том случае, когда внеочередное совещание созывается по письменной просьбе какой-либо Стороны согласно пункту 1 статьи 10 Конвенции, оно созывается не позднее чем через 90 дней с той даты, когда эта просьба была поддержана по меньшей мере одной третью Сторон.

IV. УВЕДОМЛЕНИЕ

Правило 5

1. Секретариат уведомляет все Стороны на официальных языках Совещания о сроках и месте проведения совещания по меньшей мере за шесть недель до его начала.
2. Секретариат также направляет уведомление на официальных языках Совещания о любом совещании, включая информацию о сроках и месте его проведения, по меньшей мере за шесть недель до его начала:
 - a) государствам - членам ЕЭК и региональным организациям экономической интеграции, которые имеют право стать Сторонами Конвенции, но пока еще не сделали этого;
 - b) любому государству, которое в соответствии с пунктом 3 статьи 19 Конвенции имеет право к ней присоединиться и которое просило направлять ему соответствующие уведомления;
 - c) Организации Объединенных Наций, ее специализированным учреждениям и Международному агентству по атомной энергии;
 - d) соответствующим межправительственным организациям, обладающим компетенцией или проявляющим интерес к областям, затрагиваемым Конвенцией, и которые просили направлять им соответствующие уведомления;
 - e) соответствующим неправительственным организациям, обладающим компетенцией или проявляющим интерес к областям, затрагиваемым Конвенцией, и которые просили направлять им соответствующие уведомления;
 - f) любому представителю общественности, который просил направлять ему соответствующие уведомления.
3. Если только не существует особых причин, предусматривающих необходимость использования других методов передачи сообщения, уведомление посредством электронной почты считается достаточным для целей настоящего правила при условии того, что адресат подтвердил получение уведомления по электронной почте.

V. НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 6

1. Представители государств и организаций, указываемых в подпунктах а), с) и d) пункта 2 правила 5, имеют право участвовать в работе любого совещания, проведение которого регулируется настоящими правилами. Представители любого государства, которое в соответствии с пунктом 3 статьи 19 Конвенции имеет право присоединиться к ней, также могут участвовать в работе таких совещаний независимо от того, просило ли оно уведомлять его о таких совещаниях.
2. Представители любых организаций, упомянутых в подпункте е) пункта 2 правила 5, имеют право участвовать в работе любого совещания, проведение которого регулируется настоящими правилами, если только одна треть Сторон, присутствующих на данном совещании, не возражает против участия представителей этих организаций.
3. Наблюдатели, имеющие право участвовать в работе совещаний согласно настоящему правилу, не имеют права голоса на таких совещаниях.

VI. ПРИСУТСТВИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Правило 7

1. Совещания Сторон открыты для представителей общественности, если только Совещание Сторон, в исключительных обстоятельствах, не принимает иного решения, в частности, с целью защиты конфиденциальности информации согласно положениям Конвенции.
2. Если в зале заседаний невозможно разместить всех представителей общественности, выразивших желание присутствовать на совещании, при наличии возможности производится трансляция заседания с помощью аудиовизуальных средств для информирования таких представителей общественности.
3. Секретариат и, если совещание проводится вне Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, правительство или организация, выступающие в качестве принимающей стороны, принимают практические меры в целях обеспечения прав представителей общественности, предусмотренных этим правилом.

VII. ПОВЕСТКА ДНЯ И ДОКУМЕНТАЦИЯ

Правило 8

По согласованию с Президиумом секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

Правило 9

1. Предварительная повестка дня каждого очередного совещания включает:
 - a) в случае целесообразности, вопросы, указанные в пункте 2 статьи 10 Конвенции;
 - b) пункты, включить которые было решено на предыдущем совещании;
 - c) любой пункт, предложенный Президиумом или секретариатом;
 - d) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной до распространения предварительной повестки дня;
 - e) данные о сроках и месте проведения следующего совещания;
 - f) любой пункт, предложенный вспомогательным органом.
2. В тех случаях, когда Совещание Сторон решает созвать внеочередное совещание, оно также принимает решение по предварительной повестке дня внеочередного совещания.
3. Предварительная повестка дня внеочередного совещания, созываемого по просьбе какой-либо Стороны согласно пункту 1 статьи 10, включает только те пункты, которые было предложено рассмотреть в этой просьбе.
4. Первым пунктом предварительной повестки дня каждого совещания является рассмотрение и утверждение повестки дня.

Правило 10

Предварительная повестка дня вместе с любыми вспомогательными документами, предназначенными для совещания, распространяется секретариатом среди Сторон и других государств, организаций и органов, упомянутых в правиле 6, по меньшей мере за шесть недель до открытия совещания. В этом отношении применяются положения пункта 3 правила 5.

Правило 11

Вся официальная конференционная документация, подготовленная в связи с совещаниями Сторон или вспомогательных органов, и уведомление согласно правилу 5 помещаются на вебсайте ЕЭК по направлению этой информации Сторонам и предоставляются представителям общественности по их просьбе. Условия доступа общественности к информации определяются положениями статьи 4 Конвенции, за исключением того, что документация представляется в электронной форме, когда она в таковой существует, если только заявитель конкретно не обосновывает ее представление в иной форме, в которой она также имеется.

Правило 12

Секретариат по согласованию с Председателем включает любой приемлемый для предварительной повестки дня вопрос, который может возникнуть в период между рассылкой предварительной повестки дня и открытием очередного совещания, в добавление к предварительной повестке дня. Совещание рассматривает это добавление вместе с предварительной повесткой дня.

Правило 13

При утверждении повестки дня Совещание может добавлять и исключать предложенные пункты, откладывать их рассмотрение или вносить в них поправки. В повестку дня могут добавляться только те пункты, которые, по мнению Совещания, являются неотложными и важными.

VIII. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 14

1. Каждая Сторона, участвующая в совещании, представлена на нем делегацией в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, какие могут быть необходимыми.

Правило 15

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Правило 16

Полномочия всех представителей представляются секретариату по меньшей мере за один час до открытия совещания. Секретариату также направляется уведомление о любых последующих изменениях в составе делегации.

Правило 17

Должностные лица любого совещания проверяют полномочия и представляют свой доклад Совещанию на утверждение.

IX. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 18

1. На каждом очередном совещании из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и два заместителя Председателя. Они исполняют обязанности должностных лиц Совещания до избрания их преемников.
2. Председатель участвует в совещании в данном качестве и одновременно не пользуется правами представителя какой-либо Стороны. При этом Председатель или соответствующая Сторона могут назначить другого представителя, который уполномочивается представлять конкретную Сторону на совещании и осуществлять ее право голоса.

Правило 19

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на него/нее в соответствии с настоящими правилами, Председатель:
 - a) объявляет об открытии и закрытии совещания;
 - b) председательствует на заседаниях совещания;
 - c) обеспечивает соблюдение настоящих правил;
 - d) предоставляет слово;
 - e) ставит вопросы на голосование и объявляет решения;
 - f) принимает решения по вопросам, касающимся порядка ведения заседания;
 - g) в рамках настоящих правил осуществляет полный контроль за ходом работы и обеспечивает поддержание порядка.
2. Кроме того, Председатель может предложить:
 - a) прекратить запись выступающих;
 - b) ограничить время, предоставляемое выступающим, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу;
 - c) отложить или прекратить прения;
 - d) приостановить или отложить заседание.
3. При осуществлении своих функций Председатель подчиняется Совещанию Сторон.

Правило 20

Если Председатель временно отсутствует на совещании или на любой его части или не может выполнять свои обязанности до истечения срока полномочий или осуществлять свои функции, его/ее замещает заместитель Председателя.

Правило 21

В начале каждого очередного совещания Председатель, избранный на предыдущем очередном совещании, или, в его/ее отсутствие, заместитель Председателя, о котором говорится в правиле 20, председательствует на совещании до тех пор, пока Совещание не изберет нового Председателя.

Правило 22

1. Создается Президиум, состоящий из семи членов, которыми являются:
 - a) должностные лица, указанные в правиле 18;
 - b) представители других Сторон.
2. Президиум приглашает присутствовать на заседании Президиума в качестве наблюдателя представителя неправительственных организаций, созданных для оказания содействия охране окружающей среды и обеспечения устойчивого развития и активно участвующих в этой деятельности, который назначается в соответствии с пунктом 4.
3. На каждом очередном совещании Сторон после избрания должностных лиц остальные члены Президиума избираются Сторонами, присутствующими на совещании.
4. Представитель неправительственных организаций, о котором говорится в пункте 2, назначается этими организациями на совещаниях Сторон.
5. За исключением первого совещания Сторон, когда члены Президиума выполняют свои обязанности с начала совещания, все члены Президиума выполняют свои обязанности с конца очередного совещания, на котором они избираются, до конца следующего очередного совещания Сторон, что считается одним сроком пребывания в должности. Члены Президиума имеют право переизбираться, но не могут исполнять свои полномочия три срока подряд. При избрании членов Президиума должное внимание уделяется необходимости обеспечения сбалансированного представительства различных географических субрегионов ЕЭК.
6. Президиум возглавляется Председателем Совещания Сторон или, в его/ее отсутствие, заместителем Председателя.

7. Если какой-либо член Президиума уходит в отставку или в каких-либо других отношениях не способен выполнять свои обязанности до истечения срока полномочий или осуществлять свои служебные функции, представитель той же самой Стороны назначается соответствующей Стороной с целью замены вышеупомянутого члена Президиума на оставшийся срок действия мандата этого члена.

Х. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 23

1. Совещание Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, какие оно считает необходимыми, в соответствии с подпунктом d) пункта 2 статьи 10 Конвенции. Оно может также распускать такие органы.
2. Настоящие правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, учрежденных Советанием Сторон, за исключением случаев, указываемых в пунктах 3-6 ниже или оговоренных на основании решения Советания Сторон.
3. Советание Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению его вспомогательными органами, и устанавливает их круг ведения.
4. Советание Сторон может принять решение о том, что любой вспомогательный орган проводит или может проводить свои совещания в период между очередными совещаниями.
5. Если Советание Сторон не принимает иного решения, то каждый вспомогательный орган избирает своего собственного Председателя и заместителя(ей) Председателя.
6. Правила 14-17 не применяются к работе вспомогательных органов.

XI. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 24

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций выступает в качестве секретариата для всех совещаний Сторон и всех совещаний вспомогательных органов. Он/она может поручить выполнять свои функции какому-либо из своих сотрудников.

Правило 25

Для всех совещаний Сторон и всех совещаний вспомогательных органов секретариат в соответствии со статьей 12 Конвенции:

- a) подготавливает документацию в консультации с Президиумом;
- b) обеспечивает письменный перевод, воспроизведение и распространение документов;
- c) обеспечивает устный перевод на совещании;
- d) обеспечивает хранение и сохранность документов в архивах Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

XII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 26

Председатель может объявить совещание открытым и разрешить начать прения. Для принятия любого решения требуется присутствие большинства Сторон.

Правило 27

1. Никто не может выступать на совещании, не получив на то предварительного разрешения Председателя. Представители государств, организаций и органов, правомочных участвовать в соответствии с правилом 6, имеют право просить разрешения обратиться к Совещанию по каждому пункту повестки дня и, высказав такую просьбу, включаются в список ораторов. Без ущерба для положений правил 28, 29, 30 и 32 Председатель, как правило, предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они

выражают свое желание выступить, но может по своему усмотрению принять решение о том, чтобы слово представителям Сторон предоставлялось раньше выступления наблюдателей. За составление списка таких ораторов отвечает секретариат.

Председатель может призвать оратора не уклоняться от темы, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. Совещание может по предложению Председателя или какой-либо Стороны ограничить время выступления каждого оратора и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. В тех случаях, когда принято решение ограничить продолжительность прений, а оратор превышает время, отведенное ему для выступления, Председатель незамедлительно призывает его/ее соблюдать регламент.

3. Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций или его/ее представитель может на любом совещании выступить с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

4. Председатель с целью облегчения хода работы может предложить представителям двух или более неправительственных организаций, имеющих общие задачи и интересы применительно к теме Конвенции, образовать единую делегацию для целей совещания или высказывать свои мнения через одного представителя.

Правило 28

Председатель Совещания Сторон может во внеочередном порядке предоставить слово должностному лицу вспомогательного органа с целью разъяснения выводов, которые были сделаны этим вспомогательным органом.

Правило 29

В ходе обсуждения того или иного вопроса представитель какой-либо Стороны может в любой момент поднять вопрос по порядку ведения заседания, который Председатель незамедлительно решает в соответствии с настоящими правилами. Представитель какой-либо Стороны может возразить против решения Председателя. Затем Председатель может по желанию провести консультации и по их результатам вынести заключение, что это возражение следует незамедлительно поставить на голосование, и решение остается в силе, если оно не отклоняется большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может затрагивать существо обсуждаемого вопроса.

Правило 30

Решение по любому предложению, требующему принятия решения о компетенции Совещания обсуждать тот или иной вопрос или принимать представленное ему предложение или поправку к предложению, принимается до обсуждения самого вопроса или принятия решения по данному предложению или поправке.

Правило 31

1. Без ущерба для положений пункта 2 настоящего правила предложения и поправки к предложениям обычно представляются в письменном виде и передаются в секретариат, который обеспечивает их распространение среди Сторон. Как общее правило, никакие предложения не обсуждаются и не ставятся на голосование на каком-либо заседании, если их экземпляры не были заблаговременно направлены делегациям по меньшей мере за 24 часа до его начала. Вместе с тем Председатель может открыть обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера даже в том случае, если эти поправки и предложения процедурного характера не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

2. В соответствии со статьей 14 Конвенции предложения о поправках к Конвенции, включая приложения к ней, представляются в секретариат по меньшей мере за 120 дней до начала совещания, на котором их предлагается принять, с тем чтобы секретариат мог направить их Сторонам по меньшей мере за 90 дней до начала совещания.

Правило 32

1. С учетом правила 29 следующие предложения в указанном ниже порядке имеют приоритет перед всеми остальными процедурными или иными предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по процедурному предложению, подпадающему под указанные выше категории a)–d) пункта 1, дается лишь лицу, внесшему это предложение,

и дополнительно одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Правило 33

Лицо, внесшее процедурное или иное предложение, может в любое время снять его до начала голосования при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Снятое процедурное или иное предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

Правило 34

Если предложение было принято или отклонено, оно не может повторно рассматриваться на том же заседании, иначе как по соответствующему решению Совещания, принятому большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение выступить по предложению о повторном рассмотрении предоставляется только его автору и одному оратору, возражающему против него, после чего оно немедленно ставится на голосование.

ХIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Правило 35

1. Совещание Сторон прилагает все усилия к принятию своих решений путем консенсуса.
2. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласия не достигнуто, то решения по вопросам существа, в качестве последней меры, принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за исключением тех случаев, когда положения Конвенции или правила 47 предусматривают иное.
3. В тех случаях, когда решения Совещания Сторон по процедурным вопросам не могут быть достигнуты на основе консенсуса, для их принятия требуется простое большинство голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании.
4. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, решение о характере этого вопроса принимает

Председатель. Возражение против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не отклоняется простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

5. Для целей настоящих правил под "Сторонами, присутствующими и участвующими в голосовании" понимаются Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против". Стороны, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как Стороны, не участвующие в нем.

Правило 36

Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Совещание, если оно не предусматривает иного, принимает решение по предложениям в порядке их поступления. После принятия каждого решения по тому или иному предложению Совещание может выносить заключение о том, будет ли оно принимать решение по следующему предложению.

Правило 37

1. Любой представитель может просить о том, чтобы по любой части предложения или поправки к предложению решение принималось отдельно. В случае возражения против просьбы о раздельном принятии решения Председатель разрешает выступить двум представителям, один из которых поддерживает это предложение, а другой выступает против него, после чего по предложению незамедлительно принимается решение.

2. Если предложение процедурного характера, о котором идет речь в пункте 1, принимается, то по частям предложения или поправки к предложению, которые были одобрены, затем принимается решение в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки были отклонены, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 38

Предложение процедурного характера считается поправкой к предложению, если оно только добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или пересматривает это предложение. Совещание принимает решение о поправке до того, как выносятся решение по предложению, к которому она относится; в случае принятия поправки, предложение с внесенной в него поправкой ставится на голосование.

Правило 39

Если по какому-либо предложению вносится две или более поправок, то Совещание сначала принимает решение в отношении поправки, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, а затем в отношении следующей по степени отличия поправки и так до тех пор, пока не будут приняты решения по всем поправкам.

Правило 40

Голосование по одному предложению обычно производится поднятием рук. По просьбе любой Стороны проводится поименное голосование. Такое голосование осуществляется в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в заседании, начиная со Стороны, выбираемой Председателем по жребию.

Правило 41

Результаты голосования каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносятся в отчет о работе заседания.

Правило 42

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как для выступления по порядку ведения проводимого голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступить с разъяснением мотивов голосования либо до проведения голосования, либо после него, и может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений.

Правило 43

При отсутствии консенсуса выборы, о которых говорится в правилах 18, 22 и 23, проводятся путем тайного голосования.

XIV. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

Правило 44

Официальными языками Совещания Сторон являются английский, русский и французский языки.

Правило 45

1. Выступления на одном из официальных языков Совещания устно переводятся на другие официальные языки.
2. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком Совещания, если он/она обеспечит устный перевод на один из официальных языков.

Правило 46

Официальные документы Совещаний составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

XV. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 47

Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются консенсусом Совещания Сторон.

XVI. ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 48

В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции положение Конвенции имеет преимущественную силу.
